Annunciation 2016

THIRD HOUR

Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.
Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King, Comforter, Spirit of truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life, come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of
the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Lord, have mercy. (12 times)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O come, let us worship God our King.

O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalm 16

Hearken, O Lord, unto my righteousness, attend unto the voice of my supplication. Give ear unto my prayer, which cometh not from deceitful lips. From before Thy face let my judgment come forth; let mine eyes behold uprightness. Thou hast proved my heart, Thou hast visited it in the night, Thou hast tried me by fire, and unrighteousness was not found in me. That my mouth might not speak of the works of men, for the sake of the words of Thy lips have I kept the ways that are hard. Set my footsteps in Thy paths, that my steps may not be shaken. I have cried for Thou hast hearkened unto me, O God. Incline Thine ear unto me, and hearken unto my words. Let Thy mercies be made wonderful, O Thou that savest them that hope in Thee. From them that have resisted Thy right hand, keep me, O Lord, as the apple of Thine eye. In the shelter of Thy wings wilt Thou shelter me, from the face of the ungodly which have oppressed me. Mine enemies have surrounded my soul, they have enclosed themselves with their own fat, their mouth hath spoken pride. They that have cast me out have ныне и пры́сно и во ве́ки векóв.

Чтец: Амíнь.

Го́споди, поми́луй. (12 раз)

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Духу́, и ны́не и пры́сно и во ве́ки векóв. Амíнь.

Прии́дите, поклони́мся Царéви на́шему Бóгу.

Прии́дите, поклони́мся и припаде́м Христу́, Царéви на́шему Бóгу.

Прии́дите, поклони́мся и припаде́м Самому́ Христу́, Царéви и Бóгу на́шему.

Услышь, Господи, прáвду мою, вонь молéнню моему, внуши молéнту мою не во устахá льстивых. От лица Твоего судьá моя изы́дет, очи моей да ви́дить правоты. Искусила еси сéрдце моё, посеть́л еси нóщино, искуси́л мя еси, и не обрё́тесь во мне непра́вда. Яко да не возгласлóют уста́ моей дел человеческих, за словеса́ устéн Твоых аз сохранних пути́ жéстоки. Совершён стóпы моё во стезях Твоих, да не подвйжутся стóпы моёй. Аз воззва́х, яко услы́шал мя еси, Бóже, приклони́ ухо Твоё мне и услышь глагóлы моёй. Удиви ми́лости Твоей, спаса́й уповающа на Тя от противящихся деснице Твоей. Сохрани́ мя, Го́споди, яко зеницу́ ока, в крóве крилó Твоёю покры́ше мя. От лица́ нечестивых остра́щихся мя, взра́зд мой ду́шу мою одержа́ша. Тук свой затвори́ша, уста́ их глагóлаша гордо́ю. Изгоня́яня мя ны́не объ́доша мя, очи свéй возложи́ша уклони́ти на зéмлю. Объ́ша мя яко лев готов на лов и яко скимен обитáй в тáйных. Воскреснá, Го́споди, предвари́ я́ и запнý им, изба́ви ду́шу мою от...
now encircled me, they have set their eyes
to look askance on the earth. They have
taken me as might a lion ready for his
prey, and as might a lion's whelp that
dwel leth in hiding. Arise, O Lord,
over take them and trip their heels; deli ver
my soul from ungodly men, Thy sword
from the enemies of Thy hand. O Lord,
from Thy few do Thou separate them
from the earth in their life; yea, with Thy
hidden treasures hath their belly been
filled. They have satisfied themselves
with swine and have left the remnant s to
their babes. But as for me, in
righteousness shall I appear before Thy
face; I shall be filled when Thy glory is
made manifest to me.

Psalm 24

Unto Thee, O Lord, have I lifted up my
soul. O my God, in Thee have I trusted;
let me never be put to shame, nor let mine
enemies laugh me to scorn. Yea, let none
that wait on Thee be put to shame; let
them be ashamed which are lawless
without a cause. Make Thy ways, O Lord,
known unto me and teach me Thy paths.
Lead me in Thy truth and teach me, for
Thou art God my Savior; for on Thee
have I waited all the day long. Remember
Thy compassions, O Lord, and Thy
mercies, for they are from everlasting.
The sins of my youth and mine
ignorances remember not; according to
Thy mercy remember Thou me, for the
sake of Thy goodness, O Lord. Good and
upright is the Lord; therefore will He set a
law for them that sin in the way. He will
guide the meek in judgment, He will
teach the meek His ways. All the ways of
the Lord are mercy and truth, unto them
that seek after His covenant and His
testimonies. For the sake of Thy name, O
Lord, be gracious unto my sin; for it is
great. Who is the man that feareth the
Lord? He will set him a law in the way
which he hath chosen. His soul shall
нечистіваго, оружи Tvoe o vrag ruky
Tvoey. Gospodini, o mitlykh otem zemli,
rdelija v vivotie их, i sokrovekh
Tvoikh ispolnimsya chrevo их,
nashtishaysya synov, i ostavisha
ostanny klade xcem svoym. Az je
pravdojno avlyosya litsu Tvoemu,
nasneysa, vnedga yavit mi sya slave
Tvoeiy.

Псалом 24

К Тебе, Господи, вздохну душу мою,
Боже мой, на Тя уповах, да не
постыдься во век, ны же да посмеют ми
ся врази мой, ёбо вси терпящии Тя не
постыдятся. Да постыдятся беезаконующии хотце. Пути Твой,
Господи, скажи ми, и стезьим Твоим
научи мя. Настауня на истины Твои,
и научи мя, ёко Ты еси Бог Спас мой, и
Тебе терпех весь день. Помяня
щедроты Твой, Господи, и милости
Твой, ёко от веца суть. Грех ёности
моей, и неведения моего не помяня, по
милости Твоей помянъ мя Ты, ради
благо тости Твоей, Господи. Благ и прав
Господь, сего ради законоположит
согрешающим на пути. Настаўт
краткия на суд, научи кроткия путём
Своим. Вс пути Господни милость и
истина, взьывающим завета Его, и
свидения Его. Ради имени Твоего,
Господи, и очьсти грех мой, мног бо
есть. Кто есть человек бояться Господа?
Законоположит ему на пути, егоже
изволи. Душа ег в благих
водвориться, и семья ег наследит
землю. Держава Господь боящихся
Его, и завет Его явить им. Очи мой выну
dwell among good things, and his seed shall inherit the earth. The Lord is the strength of them that fear Him, and His covenant shall be manifested unto them. Mine eyes are ever toward the Lord, for He it is that will draw my feet out of the snare. Look upon me, and have mercy on me; for I am one only-begotten and poor. The afflictions of my heart are multiplied; bring me out from my necessities. Behold my lowness and my toil, and forgive all my sins. Look upon mine enemies, for they are multiplied, and with an unjust hatred have they hated me. Keep my soul and rescue me; let me not be put to shame, for I have hoped in Thee. The innocent and the upright have cleaved unto me, for I waited on Thee, O Lord. Redeem Israel, O God, out of all his afflictions.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me into the dust, and hide me from mine enemies; blot out all their reproaches. O hide me in the hollow of Thy hand, and keep me from mine iniquities. Make me to hear joy and gladness, that the bones that are humbled, they may rejoice. Turn Thy face away from me, and blot out all mine iniquities. Cast me into the dust, and hide me from mine enemies; blot out all their reproaches. O hide me in the hollow of Thy hand, and keep me from mine iniquities. Make me to hear joy and gladness, that the bones that are humbled, they may rejoice.

Psalm 50

Помилуй мя, Боже, по величьї мїлості Твоєї, і по мно́жеству щедрот Твоїх очи́сти беззако́ніє моє. Наппа́че ом́я́й мя от беззако́нія моєго́, і от греха́ моєг о́чи́сти мя; яко беззако́ніе моє аз зна́ю, и грех мой предо мо́ю есі́ єньну. Тебе Едино́му сгоря́х і лука́вое пред Тобою сотворих, ю́ мо да оперва́пьшися во словесе́х Твоих, і победи́ши вьнега́ суди́ти Ти. Се бо, в беззако́нних зачает есьмь, і во гре́сю́х роди́ мя ма́ти мо́й. Се бо, йсти́ну возлоби́й еси; безвзятна и та́йная премудро́сти Твоєї явил ми еси. Окропи́ши мя іссопом, і очи́шуся; омъ́еши мя, і па́че снега убе́ло́ся. Слухую моему́ даси´ радость и веселя; возвраща́юся кости смирё́нныя. Отвра́ти лице́ Твоє от грех мо́их и вся беззако́нія мо́й очи́сти. Сёрдце чисто со́зижда во мне, Боже, и дух прав обново́й во утро́бyme. Не отве́ржди мене от лица́ Твоего́ и Ду́ха Твоего́ Святаго не отьмий от мене. Возда́жь
not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation, and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Zion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)

Lord, have mercy. (thrice)

If there is a Kathisma appointed, the reader says:

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Then the Kathisma is read in the usual manner, and then he says:

Lord, have mercy. Thrice
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

♫ Troparion, Tone 4:

Choir: Today is the fountainhead of our salvation / and the manifestation of the mystery which was from eternity. / The Son of God becometh the Virgin’s Son, / and Gabriel proclaimeth the good tidings of grace; / wherefore, we also cry to the Theotokos with him: / Rejoice, thou who art full of grace, // the Lord is with thee.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Theotokos, Thou art the true vine that hath blossomed forth for us the Fruit of Life. Thee do we supplicate: Intercede, O Lady, together with the holy apostles, that our souls find mercy.

Blessed is the Lord God, blessed is the Lord day by day; the God of our salvation shall prosper us along the way; our God is the God of salvation.
Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us.
O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

♫ Kontakion, Tone 8:
Choir: To Thee, the Champion Leader, we Thy servants dedicate / a feast of victory and of thanksgiving / as ones rescued out of sufferings, O Theotokos: / but as Thou art one with might which is invincible, / from all dangers that can be do Thou deliver us, / that we may cry to Thee: // Rejoice, Thou Bride Unwedded!
Lord, have mercy. (40 times)
Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who loveth the righteous and hast mercy on sinners; Who callest all men to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and to the knowledge of Thine unapproachable glory: For blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and beyond compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father, bless.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Reader: Amen.

O Master God, the Father Almighty, O Lord, the Only-begotten Son, Jesus Christ, and O Holy Spirit, one Godhead, one Power: Have mercy on me a sinner, and by the judgments which Thou

Йже на всікое врє́мѧ и на всі́кй час, на Нєбє́й и на землі́, покланя́емый и слѧ́вимый, Христє́ Бѫже, Долготерпе́лиўе, Многомї́лостиве, Многобла́готру́бо́нє, Йже прѧвєдныя любѧ́й и гра́шныя ми́луѧй, Йже всѧ зовь́й ко спасє́нню обещѧ́ніѧ ра́ди бѫду́щих благ. Сам, Гѡсподи, приимь и нѧша в час сей молѧ́твы и испра́вѧ живѫт наш к зѧповєдєм Твоє́м, дѫши нѧша освѧ́тѧ, тєлє́сѧ очѧ́сти, помышлє́ніѧ испра́вѧ, мыслы очѧ́сти и избѧ́ви нас от всѧкїя скро́біи, зол и болє́знєй, огра́дѫ нас свѧ́тѧми Твоє́мъ Ангє́лы, да ополчє́нієм их соблюдѧ́емъ и наставляємъ, дѫстѣ́гъм в соєдина́нє вёрь и в ра́зум нєпристъпьня Твоєй слѧ́вѣ, яко благословѧ́н есѧ во всєкі вєкѫв, амі́нь.

Гѡсподи поми́луй. (трижды)

Слѧ́ва Отцѫ и Сѫну и Свѧто́му Дѫху, и нѧне и прѧ́сно и во всєкі вєкѫв. Амі́нь.

Честне́йшую Херувим и слѧ́внейшую без сравнє́нія Серафим, без истле́нія Бѫга Слѧ́ва рѫдшую, сущую Богорѧ́дицу, Тѧ величѧ́ем.

Йєменъ Гѡсподним благословѧ́й, отчє.

Свѧщенник: Молѧ́твами свѧ́тъх отє́ц нѧших, Гѡсподи, Иєсу́ Христє́, Бѫже наш, поми́луй нас.

Чтєц: Амі́нь.

Владѧ́ко Бѫже Отчє Вєсѧдєрѫтєлѧ, Гѡсподи Сѫне Единорѫдныи Иєсу́ Христє́, и Свѧтьї Дѫше, Едѫно Божєство, Едїна Сила, поми́луй мя, грєшнаго, и ъимже вєси судьбѧ́ми,
knowest, save me, Thine unworthy servant; for blessed art Thou unto the ages of ages, amen.

спаси мя, недостойнаго раба Твоего, яко благословен еси во веки веков, аминь.